

<http://dx.doi.org/10.18524/2307-4558.2019.32.187754>

УДК 811.161.1'22:316.77:394.014(478.9)

РОМАНЕНКО Виктория Андреевна,

кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка и межкультурной коммуникации Приднестровского государственного университета имени Т. Г. Шевченко, ул. 25 Октября, 128, г. Тирасполь, 3300, Молдова; тел.: +373(533)79501; e-mail: vita28-28@mail.ru; ORCID ID: 0000-0002-8769-3449

МИЗЕРНЮК Виорика Тимофеевна,

магистрант кафедры русского языка и межкультурной коммуникации Приднестровского государственного университета им. Т. Г. Шевченко, ул. 25 Октября, 128, г. Тирасполь, 3300, Молдова; тел.: +373(533)79501; e-mail: vita28-28@mail.ru

ФРАГМЕНТЫ КОММУНИКАТИВНО-КУЛЬТУРНОГО ПРОСТРАНСТВА ГОРОДА ТИРАСПОЛЯ

Аннотация. *Цель* нашего исследования определяется стремлением дешифровать культурные коды города Тирасполя. *Объект* анализа — некоторые фрагменты тираспольского городского пространства. *Предмет* исследования — своеобразие коммуникативного поля городского пространства, трансляция смыслов которого осуществляется вербальными и невербальными средствами. *Методологическую* основу исследования составили процедуры описательного, семиотического, интертекстуального методов. В *результате* проведенного исследования был представлен культурно-коммуникативный портрет городского пространства столицы Приднестровья, определены некоторые группы онимов, имеющих страноведческие и идеологические коннотации. *Выводы.* Исторические следы, проявляемые со временем, оставляют маркировки в городском культурно-семиотическом пространстве, важное место в котором занимают ландшафтные топосы, памятники, здания, другие архитектурные сооружения, некоторые учреждения, формирующие систему культурных индексов города, поскольку связаны с историческими событиями, деятельностью отдельных личностей и коллективов, с прецедентными событиями регионального и международного значения. В городском койне это находит выражение в специфической системе урбанонимов, включающих топонимы (больше всего годонимов), возникшие на основе прецедентных антропонимов, геортонимов, хрононимов, а также эргонимы, гемеронимы, артионимы и другие онимы. *Практическое применение* результатов исследования возможно при изучении коммуникативных регистров передачи и сохранения информации с помощью объектов городской среды, воспринимаемой как семиотический текст, а также при изучении способов трансляции национально-культурного и регионального наследия.

Ключевые слова: городская среда, коммуникативно-культурное пространство, код, оним, текст, регистр передачи информации.

Постановка проблемы. Городское пространство выступает ареной взаимодействия множества различных субкультур. Это даёт возможность транслировать из прошлого в настоящее и из настоящего в будущее ценности, нормы, ментальные коды разных национальных культур. Актуальность исследования обусловлена необходимостью создания культурно-коммуникативного портрета городского пространства города Тирасполя, который сегодня является столицей не признанной мировым сообществом Приднестровской Молдавской Республики. Данный аспект изучения городского дискурса недостаточно исследован в науке.

Связь с предыдущими исследованиями. В своём исследовании мы опирались на труды Р. Барта, В. Иванова, Т. В. Кашкабаш, Ю. М. Лотмана, И. Е. Лункарь, В. Полушина, Е. Н. Степанова и других учёных [1–9]. Работы этих учёных служат концептуальной базой данного исследования.

Постановка задач исследования. Цель нашего исследования определяется стремлением дешифровать культурные коды города Тирасполя. Объектом анализа послужили некоторые фрагменты тираспольского городского пространства. Предметом исследования стало своеобразие коммуникативного поля тираспольского городского пространства, трансляция смыслов которого осуществляется вербальными и невербальными средствами. Методологическую основу исследования составили процедуры описательного, семиотического, интертекстуального методов. Теоретическим основанием исследования являются положения теории коммуникации, так как городское пространство представляет собой семиотический текст, существующий не сам по себе, а только как одно из звеньев коммуникативной цепочки: адресант—текст—адресат. Согласно гипотезе нашего исследования, культурные индексы городского пространства образуют сложную коммуникативную парадигму, включающую в себя ландшафт, архитектуру, памятники, объекты топонимии и др., влияющую на адресата, формируя его как личность. Материалом исследования послужили объекты городского пространства, имеющие наиболее значимое смысловое содержание, а именно: ландшафт, архитектурные ансамбли, памятники, бюсты, прецедентные имена (имена исторических личностей разных эпох; названия улиц, переулков и проч.).

Изложение основного материала. Тема нашего исследования определяется стремлением дешифровать культурные коды города Тирасполя, так как городское культурное пространство представ-

ляет собой сложное коммуникативное поле, трансляция смыслов которого осуществляется как вербальными, так и вербальными средствами.

Расположенные в центре Тирасполя **бюсты Франца де Воллана и Екатерины II** представляют собой иконические знаки, где в плане означаемого выступают образы конкретных исторических лиц. Франц де Воллан (Франц-Павел Сент-Деволан; François Sainte de Wollant) (1752–1818) — первый инженер в армиях Г. А. Потемкина и А. В. Суворова, первый архитектор Одессы, Новочеркаска, Тирасполя, Овидиополя и ряда других городов.



Бюст Франца де Воллана



Бюст Екатерины II

Бюст Ф. де Воллана установлен рядом с бюстом Екатерины II, которая своим указом основала крепость на месте современного Тирасполя. Оба памятника изготовлены по проекту одесского скульптора Александра Токарева и открыли в канун 215-летия Тирасполя. В синтаксическом пространстве города бюсты располагаются напротив памятника А. Суворову, поддерживая друг друга стилистической и смысловой рифмой.



Площадь Суворова (главная площадь города) в разное время называлась Покровской площадью, площадью Сталинской Конституции, площадью Советской Конституции, с 1992 года — площадью Суворова. В разное время площадь выглядела соответственно определённому историческому периоду, вписываясь в контекст времени. На одной из иллюстраций площадь снята со стороны **танка**. Ясно виден красно-белый плакат с изображением В. И. Ленина — индексальный знак советской эпохи. На другой иллюстрации изображена современная площадь (после 1992 года), так как виден плакат с гербом ПМР. Название площади визуально акцентировано скульптурой Александра Васильевича Суворова на коне, имя которого является прецедентным, имеющим позитивный энциклопедический фон благодаря военным победам, которые были одержаны под его руководством.

Интересно, что национальные коды часто эксплицируются в гастрономическом дискурсе. Оформление экстерьеров, интерьеров ресторанов, кафе, баров, закусочных — явное тому подтверждение [10].

Так, интерьер и экстерьер **кафе-бара «Куманёк»** индексируют особенности украинской культуры. Значение названия «Куманёк» раскрывается следующим образом: «родственное лицо, крёстный отец по отношению к родителям крестника и его крёстной матери». Название намекает на посиделки с родственниками в уютной атмосфере украинского дома. Объект удачно вписан в синтаксическое пространство, то есть расположен среди таких же одноэтажных домиков старой части города, принося неповторимый национальный колорит.



К числу индексальных национальных элементов относятся эмблема аиста на въезде в город со стороны города Бендеры, мозаичное панно в молдавском стиле на домах в центре города, скульптурная группа под названием «Три молдаванина» на въезде в город со стороны села Суклея и др.

С помощью метода анкетирования мы определили степень влияния городской среды на эмоциональное состояние жителей и гостей города. Позитивная оценка городской среды характеризуется чувством гордости и уникальности окружающей среды через заложенную символику городского пространства и эстетическую привлекательность городских районов.

Выводы. Таким образом, исторические следы, проявляемые со временем, оставляют маркировки в городском культурно-семиотическом пространстве, важное место в котором занимают ландшафтные топосы, памятники, здания, другие архитектурные сооружения, некоторые учреждения, формирующие систему культурных индексов города, поскольку связаны с историческими событиями, деятельностью отдельных личностей и коллективов, с прецедентными событиями регионального и международного значения. В городском же койне это находит выражение в специфической системе урбанонимов, включающих топонимы (больше всего годонимов), возникшие на основе прецедентных антропонимов, геортонимов, хрононимов, а также эргонимы, гемеронимы, артионимы и некоторые другие онимы. Городское пространство выступает ареной взаимодействия множества различных субкультур. Это позволяет транслировать из прошлого в настоящее и из настоящего в будущее ценности, нормы, ментальные коды разных национальных культур.

Перспективы исследования. В дальнейшем исследовании мы предполагаем изучить аспект глобализационного воздействия массовой культуры на семиотику и коммуникативно-культурное пространство Тирасполя.

Л и т е р а т у р а

1. Барт Р. Семиотика : Поэтика / пер. с фр., ред. Г. К. Косиков. Москва : Прогресс, 1989. 616 с.
2. Иванов В., Паламарь А. Приднестровская Молдавская Республика : История. Города и районы. Экономика. Тирасполь, 2005. 69 с.
3. Из истории родного города. К 205 юбилею Тирасполя : сб. научно-популярных очерков / ред. Н. В. Дымченко, А. А. Мельничук. Тирасполь, 1997. 152 с.
4. Кашкабаш Т. В. Городское визуальное коммуникативное пространство как фактор социальной интеграции (на примере г. Москвы) : автореф. дис. ... канд. социол. наук : 24.00.00. Москва : МГУ им. М. В. Ломоносова, 2014. 18 с.
5. Лотман Ю. М. О двух моделях коммуникации в системе культуры. *Статьи по семиотике и топологии культуры*. Таллинн : Александра, 1992. Т. 1. С. 76–89.
6. Лункарь И. Е. Архитектурно-градостроительные тенденции XX века, их некоторое влияние на формирование архитектурно-пространственного облика города Тирасполь. *Приднестровское наследие : материалы научно-практической конференции «Культурное наследие в системе духовных ценностей приднестровского общества»*. Тирасполь, 2008. Вып. 1. С. 107–112.
7. Полушин В. Тирасполь на грани столетий. Тирасполь, 1996. Кн. 2. 515 с.
8. Степанов Е. Н. Факторы формирования одесской урбанотопонимии. *Записки ономастики : сб. науч. праць*. Одеса : АстроПринт, 2000. Вып. 4. С. 12–22.
9. Трушина Л. Е. Интерпретация визуальных текстов городского пространства. *Материалы научной конференции. 26–27.09. 2000 г. : тезисы докладов и выступлений*. СПб., 2000. С. 155–157.
10. Шумарина Т. Ф., Ма Синьюэ. Фразеологизм как элемент суггестивного дизайна. *Мова : науково-теоретичний часопис з мовознавства*. Одеса : Астропринт, 2019. № 31. С. 26–31.

References

1. Barthes, R. (1989), *Semiotics : Poetics : transl. from French [Semiotika : Poetika, per. s fr.]*, G. K. Kosikov (ed.), Progress Publishing House, Moscow, 616 p.
2. Ivanov, V.? Palamar', A. (2005), *Transnistrian Moldavian Republic: History. Cities and areas. Economy [Pridnestrovskaya Moldavskaya Respublika : Istoriya. Goroda i rayony. Ekonomika]*, Tiraspol, 69 p.

3. N. V. Dymchenko, A. A. Mel'nichuk (eds.) (1997), *From the history of the hometown. To the 205th anniversary of Tiraspol: Collection of popular science essays [Iz istorii rodnogo goroda. K 205 yubileyu Tiraspolya : sb. nauchno-populyarnykh ocherkov]*, Tiraspol, 152 p.
4. Kashkabash, T. V. (2014), *Urban visual communication space as a factor of social integration (on the example of Moscow) : Author's thesis [Gorodskoye vizual'noye kommunikativnoye prostranstvo kak faktor sotsial'noy integratsii (na primere g. Moskvy) : dis. ... kand. sotsiol. nauk : 24.00.00]*, Moscow State University, Moscow, 18 p.
5. Lotman, Yu. M. (1992), «On two models of communication in the cultural system», *Articles on semiotics and cultural topology [«O dvukh modelyakh kommunikatsii v sisteme kul'tury», Stat'i po semiotike i topologii kul'tury]*, Alexandra, Tallinn, vol. 1, pp. 76–89.
6. Lunkar', I. Ye. (2008), «Architectural and urban trends of the XXth century, their some influence on the formation of the architectural and spatial appearance of the city of Tiraspol», *Transnistrian heritage : materials of the scientific-practical conference «Cultural heritage in the system of spiritual values of Transnistrian society» [«Arkhitekturno-gradostroitel'nyye tendentsii XX veka, ikh nekotorye vliyaniye na formirovaniye arkhitekturno-prostranstvennogo oblika goroda Tiraspol'», Pridnestrovskoye naslediyе : materialy nauchno-prakticheskoy konferentsii «Kul'turnoye naslediyе v sisteme dukhovnykh tsennostey pridnestrovskogo obshchestva»]*, Tiraspol, Issue 1, pp. 107–112.
7. Polushin, V. (1996), *Tiraspol on the verge of centuries [Tiraspol' na grani stoletiy]*, Tiraspol, vol. 2, 515 p.
8. Stepanov, Ie. N. (2000), «Factors of Odessa urban toponymy formation», *Opera in Onomastica, [«Fakty formirovaniya odesskoy urbanotoponimii», Zapysky z onomastyky]*, Odessa I. I. Mechnikov National University, AstroPrint, Odessa, vol. 4, pp. 12–22.
9. Trushina, L. Ye. (2000), «Interpretation of visual texts of urban space», *Materials of the scientific conference, Sept. 26–27.2000 : abstracts of reports and speeches [«Interpretatsiya vizual'nykh tekstov gorodskogo prostranstva», Materialy nauchnoy konferentsii, 26–27.09.2000 g. : tezisy dokladov i vystupleniy]*, St. Petersburg, pp. 155–157.
10. Shumarina, T. F., Ma Xinyue (2019), «Phraseological unit as an element of suggestive design», *Mova / Language [«Frazеologizm kak element suggestivnogo dizayna», Mova : naukovо-teoretichnyi chasopys z movoznavstva]*, Odessa I. I. Mechnikov National University, Astroprint Publishing House, vol. 31, pp. 26–31.

РОМАНЕНКО Вікторія Андріївна,

кандидат філологічних наук, доцент кафедри російської мови та міжкультурної комунікації Придністровського державного університету імені Т. Г. Шевченка, вул. 25 Жовтня, 128, м. Тирасполь, 3300, Молдова; тел.: +373 (533) 79501; e-mail: vita28–28@mail.ru; ORCID ID: 0000–0002–8769–3449

МІЗЕРНЮК Віорика Тимофіївна,

магістрант кафедри російської мови та міжкультурної комунікації Придністровського державного університету імені Т. Г. Шевченка, вул. 25 Жовтня, 128, м. Тирасполь, 3300, Молдова; тел.: +373 (533) 79501; e-mail: vita28–28@mail.ru

ФРАГМЕНТИ КОМУНІКАТИВНО-КУЛЬТУРНОГО ПРОСТОРУ МІСТА ТИРАСПОЛЯ

Анотація. *Мета* описаного дослідження — дешифрувати деякі культурні коди міста Тирасполя. *Об'єкт* аналізу — фрагменти тираспольського міського простору. *Предмет* дослідження — своєрідність комунікативного поля міського простору, трансляція смислів якого здійснюється вербальними та невербальними засобами. *Методологічну* основу дослідження склали процедури описового, семіотичного, інтертекстуального методів. У результаті проведеного дослідження був представлений культурно-комунікативний портрет міського простору столиці Придністров'я, визначені деякі групи онімів, що мають країнознавчі та ідеологічні конотації. *Висновки.* Історичні сліди, що виявляються з часом, залишають маркування в міському культурно-семіотичному просторі, важливу роль у якому відіграють топи, пам'ятники, будівлі, інші архітектурні споруди, деякі установи, що формують систему культурних індексів міста, оскільки пов'язані з історичними подіями, діяльністю окремих особистостей і колективів, із прецедентними подіями регіонального та міжнародного значення. У міському коїне це відображає специфічна система урбанонімів, що включає топоніми (найбільше годонімів), що виникли на ґрунті прецедентних антропонімів, геортонімів, хрононімів, а також ергоніми, гемероніми, артіоніми та інші оніми. *Практичне застосування* результатів дослідження можливе в процесі вивчення комунікативних реєстрів передачі та збереження інформації за допомогою об'єктів міського середовища, яке вважають семіотичним текстом, а також у вивченні способів трансляції національно-культурної та регіональної спадщини.

Ключові слова: міське середовище, комунікативно-культурний простір, код, онім, текст, реєстр передачі інформації.

Victoria A. ROMANENKO,

Candidate of Philological Sciences, Associate Professor of the Russian Language and Intercultural Communication Department, Taras Shevchenko Transnistria State University; 128, October 25 str., Tiraspol, 3300, Moldova; tel.: +373 (533) 79501; e-mail: vita28-28@mail.ru; ORCID ID: 0000-0002-8769-3449

Viorika T. MIZERNIUK,

Master student of the Russian Language and Intercultural Communication Department, Taras Shevchenko Transnistria State University; 128, October 25 str., Tiraspol, 3300, Moldova; tel.: +373 (533) 79501; e-mail: vita28-28@mail.ru

FRAGMENTS OF THE COMMUNICATIVE AND CULTURAL SPACE OF THE CITY OF TIRASPOL

Summary. The *purpose* of this study is determined by the desire to decipher the cultural codes of the city of Tiraspol. The *object* of analysis is some fragments of the Tiraspol urban space. The *subject* of research is the originality of the communicative field of urban space, the translation of the meanings of which is carried out by verbal and non-verbal means. The *methodological* basis of the study was made up of the procedures of descriptive, semiotic, intertextual methods. As a *result* of the study, a cultural and communicative portrait of the Transnistria capital urban space was presented, some groups of onyms with regional and ideological connotations were identified. **Conclusions.** The historical traces manifested over time leave markings in the urban cultural and semiotic space. Urban areas, monuments, buildings, other architectural structures, some institutions that form the cultural index system of the city take in this space an important position, since they are associated with historical events, the activities of individuals and collectives, with precedent events of regional and international significance. In the city koynе, the specific system of urbanonyms, including toponyms (most of all hodonyms) that arose on the basis of precedent anthroponyms, georonyms, chrononyms, as well as ergonyms, hemonyms, artonyms and other onyms expresses these phenomena. The *practical application* of the research results is possible in the study of communicative registers for the transmission and storage of information using objects of urban environment, perceived as a semiotic text, as well as in studying methods of broadcasting national-cultural and regional heritage.

Key words: urban environment, communicative and cultural space, code, name, text, information transmission register.

Статтю отримано 12.10.2019 р.

<http://dx.doi.org/10.18524/2307-4558.2019.32.187788>

УДК 811.161.2.276.1 «18»

САХАРОВА Ольга Вікторівна,

кандидат філологічних наук, доцент кафедри мов Національної музичної академії України імені П. І. Чайковського; вул. Архітектора Городецького, 1-3/11, м. Київ, 01001; тел.: +38 0672498349; e-mail: olsakh@ukr.net; ORCID ID: 0000-0003-1879-6660

УРБАНІСТИЧНІ МАРКЕРИ СУЧАСНОГО УКРАЇНСЬКОГО ДРАМАТУРГІЙНОГО ДИСКУРСУ

Анотація. *Метою* дослідження є аналіз вербальних маркерів, що презентують зміст урбаністичного простору в авторських ремарках та мовленні персонажів, для виокремлення змістовних доміант, які переважають у текстах сучасної української драматургії. *Об'єктом* вивчення є описи урбаністичного простору в ремарках та вербальні рефлексії, що пов'язані з життям у місті, у партіях персонажів. *Предмет* дослідження — способи вербалізації урбаністичної теми в текстах сучасної української драматургії. *Матеріалом* дослідження виступають тексти української драматургії кінця ХХ — початку ХХІ століть. *Методичним підґрунтям* є елементи описового, контекстуального методів і дискурс-аналізу. *Результатом* дослідження є виявлення двох способів зображення урбаністичного простору в ремарках: зовнішній та внутрішній. До зовнішнього належать описи вулиць, парків, а до внутрішніх — помешкань, офісів, установ. Відтворення зовнішнього урбаністичного простору окреслені, переважно, знаками із негативними конотаціями (*зі збереженням двох стін, годинник з порожнім циферблатом*), а внутрішнього — доповненням до характеристики дійових осіб (*На лоджії у Антона — стілець і столик з потільничкою. На лоджії у Петровича теж стілець і столик, на якому купа газет і великий армійський бінокль*). Вербальні рефлексії персонажів відтворюють найрізноманітніші його інтерпретації: як простір для втілення мрій, ідей, проєктів; як протиставлення природі; як простір хоч і травматичний, але такий, що містить спогади про власне життя. **Висновки:** в текстах сучасної української драматургії широко представлено урбаністичний простір, який презентовано різними рівнями маркерів: у ремарках і рефлексіях персонажів.

Ключові слова: драматургійний дискурс, ремарки, партії персонажів, урбаністичні маркери, урбаністичний простір.

Формулювання проблеми. Драматургійний дискурс є складним феноменом що об'єднує не лише літературу і мистецтво, але й різні комунікативні та семіотичні системи. Віддзеркалюючи різноманітні екзистенційні ситуації за допомогою відтворення процесу комунікації, драматичний твір існує і як жанр літератури, і як текстовий матеріал для театральної вистави. Драматургійний дискурс виявляється своєрідним дзеркалом буття у текстовій, театральної іпостасях, як феномен мистецтва